

Turn	Speaker	Lines
		(07:50)
1	JA	How that turns out. Um...do you consider yourself a typical Pittsburgher? [No.]
2	CH	No, [because] I ((1-second pause)) no [I] – I don't talk funny. ((Laughs))
3	JA	[()] ((Laughs)) So...so...uh...(we'll) we'll get back to talking funny. ((JA and CH laugh.)) Do you consider yourself a typical Cranberry-an? Cranberryite?= =Well I'd like to think I'm um not as demanding as= =Mm-hmm.
4	CH	I mean I, I can...go into a store and be pleasant to people ((Laughs)) and not say, "You don't have that?!?" You know= ((Laughs)) =Yeah.
5	JA	I – I don't wanna use the word "tolerant," because that seems real extreme. But um...and maybe it's that I'm...I'm older.
6	CH	Mm-hmm.
7	JA	A – a lot of that behavior seems to come from <u>younger</u> people. And perhaps they have different expectations because it <u>is</u> sort of a different <u>generation</u>
8	CH	[Mm-hmm]
9	JA	[Or] <u>half</u> a generation, than what I am.=
10	CH	Mm-hmm
11	JA	But I'd like to think that I'm a little more <u>polite</u> , a little kinder
12	CH	[Mm-hmm]
13	JA	[And um]...not so demanding as some of the other people in the community.=
14	CH	=Mm-hmm. Mm-hmm. Um...so back to Pittsburghers...what – how would you (c –) what would you consider...a typical Pittsburgher to be like? They talk funny? [Or is that]
15	JA	[Well...in reality], no.=
16	CH	=No?= ='Cause that really is <u>very</u> ...um...it's limited to certain areas. I mean ((1-second pause)) you can kind (of) pick out where people are from based somewhat on their accent, but there are particular areas of Pittsburgh where they...it's really <u>thick</u> , that accent.
17	JA	Which areas do you think?
18	CH	((Intake of breath)) (Um)...I'm trying to think...I'm gonna say ((Sounds like airplane descending or traffic in background))...I can't remember what the area is there...it's...if I'm not mistaken... <u>east</u> of the North Side. But ((Sounds like snaps fingers)) I can't ((Sighs)) I just ()
19	JA	[Mm-hmm]
20	CH	[Mm-hmm]
21	JA	[Mm-hmm]
22	CH	[Mm-hmm]
23	JA	[Mm-hmm]

24	CH	[Maybe]...in the <u>heart</u> of Pittsburgh more.=
25	JA	=Mm-hmm?
26	CH	Um...I've noticed that ((Sounds like traffic or airplane in background)) particular areas seem like...like people from the North Hills don't generally...talk
27	JA	Mm-hmm.
28	CH	With a Pittsburgh accent. They'll still use the same words.
29	JA	Mm-hmm?
30	CH	You know, the "gum band" and=
31	JA	=Mm-hmm
32	CH	Stuff like that, but...they...oh, and the other one that always kills us, we make huge fun of this, is they say "ANAT." ((Laughs))
33	JA	Uh-huh? ((Laughs))
34	CH	So...(we'll) because we'll...(i -) (I've) ((1-second pause)) said somethin' to one of my kids when he was on the phone with...or his <u>friend</u> was standin' with him, and I said, "Yeah, Patrick () ANAT." And he ran out and he said, ((In a whispered, fierce voice)) "Don't say that! That kid's mother <u>talks</u> that way!"
35	JA	((Laughs))
36	CH	And I said, "Okay." ((Laughs)) I just never even thought about it.=
37	JA	=That's <u>funny</u> .
38	CH	So I I couldn't make fun of that anymore ()
39	JA	Well I wonder if the kid...realizes (th -) it's <u>funny</u> , though, [realized you were making fun of his mom.]
40	CH	[I would guess not. 'Cause I think]...I think, like you (had) said, people that talk like that don't realize it. They pass it on to their kids and that's all natural to them.
41	JA	Yeah, he may have just thought you - that's the way you talk. [But]
42	CH	[He] might of. Or maybe it just passed over his head [(but)]
43	JA	[Yeah]
44	CH	I made sure I didn't - I thought, "Ooh! He - [need to be more selective. I don't]
45	JA	[() of that anymore.]
46	CH	"know this kid that well. And I <u>don't</u> know what his mom talks like.=
47	JA	=Mm-hmm?
48	CH	But she...maybe she said "YINZ" too, I don't [know.]
49	JA	[Mm-hmm.]
50	CH	Which is another thing we do in jest.
51	JA	Mm-hmm. [Mm-hmm.]
52	CH	[But]...we don't...that's not somethin' I would ((1-second pause)) <u>use</u> that's= ((Laughs))
53	JA	=Use? So, when you say that you that in the north hills they use some of the same words but not the same accent what...what do you mean by "accent?"
54	CH	((Intake of breath)) (Uh)...I don't think they're so inclined to say

		“FILL” for “feel” [and]
55	JA	[Mm-hmm?]
56	CH	“SHIRE” and
57	JA	[Mm-hmm?]
58	CH	[Things] like that. It’s a little...uh...less predominant.
59	JA	[Mm-hmm?]
60	CH	[But]...um ((Traffic or airplane descending in background)) ((1-second pause)) There’re other things they say funky.
61	JA	Mm-hmm?
62	CH	They don’t say “wash”...right?
63	JA	How do they say it? ((Sounds like smiling))
64	CH	I don’t think I can do it, but...it’s more like “WAR- WARSH”? [Or s –]
65	JA	[“WARSH”?]
66	CH	Yeah.=
67	JA	=Mm-hmm? [(Sh –)]
68	CH	[So (there’re)] other things that they ((1-second pause)) ’course, they might be sayin’ the same thing about me and say I talk like I’m from <u>Erie</u> , so...((Laughs))
69	JA	((Laughing)) Yes. It’s easy to pick (out) how <u>other</u> people talk.
70	CH	((Clears throat)) Mm-hmm?= 71 JA =(You know.)
72	CH	Absolutely.
73	JA	So are there other things that are typical about Pittsburghers...besides the talk? ((1-second pause)) (That) stand [out] for you?
74	CH	[Uh] ((1-second pause)) not really.
75	JA	No?
76	CH	No, I can’t ((2-second pause, airplane descending or traffic in background)) not particularly, [I mean]
77	JA	[Okay]
78	CH	Sometimes they’re friendly, and=
79	JA	=Mm-hmm?= 80 CH =You know, but ((1-second pause)) in general I I can’t ((1-second pause)) I couldn’t really s –
81	JA	Mm-hmm.
82	CH	<u>Label</u> , I guess.
83	JA	Mm-hmm? Yeah, the stereotype is that Pittsburghers are friendly. <u>Family</u> -oriented, right?
84	CH	[Yeah I...I guess.]
85	JA	But [you wouldn’t say any more so than] other places...that you’ve lived?
86	CH	I don’t think particularly, [no.]
87	JA	[Yeah?]
88	CH	Not not...I mean...I’m not...you know, <u>world</u> -[experienced]
89	JA	[Yeah]

90	CH	Or anything but...you know, there...there ()...I think it certainly has a reputation of being ethnic because [of ethnic] <u>areas</u> .
91	JA	[Mm-hmm.] [Mm-hmm.]
92	CH	[You know], the <u>pockets</u> .
93	JA	Mm-hmm.
94	CH	But um...otherwise ((1-second pause)) I don't see too [much.]
95	JA	[The same?]=
96	CH	=Yeah, [nothin' -]
97	JA	[Yeah.] Yeah.
98	CH	Stands out in my mind.
99	JA	Yeah. Um, so...you've heard of Pittsburghese, you know of these...different features. Where...where did you first h – hear about it and where did you hear the word “Pittsburghese”? I mean, how do you...know to call it that?
100	CH	((Makes noise with mouth)) Hmmm ((2-second pause)) I don't know, I mean [we've all seen that]
101	JA	[Do you remember?]
102	CH	Goofy little book
103	JA	[Yeah]
104	CH	[That] says Pittsburghese, but ((2-second pause)) I don't know if I...I – I couldn't tell you when I
105	JA	[Yeah]
106	CH	[Heard the] <u>term</u> necessarily. It certainly is <u>obvious</u> when you meet people.
107	JA	Mm-hmm.
108	CH	Um...that there's a different ((Birds singing))...it – and over the years...because I'm not <u>from</u> here, there's been a lotta razzing back and [(forward and)]
109	JA	[Mm-hmm.] =
110	CH	<u>Bob'll</u> ...he'll do that sometimes and say, “(Ah!), your mother says ‘such and such.’”
111	JA	Yeah.
112	CH	Like “CRICK” instead of “creek.”
113	JA	[Yeah.]
114	CH	I [don't know] that they say that down here, but I do.
115	JA	Yeah, well no, um that's...
116	CH	((Clears throat))
117	JA	One thing that people say...(th –) is – is part of Pittsburghese is [“CRICK.”]
118	CH	[“CRICK”?]
119	JA	Mm-hmm. But I don't know if it's more rural.
120	CH	[Maybe.]
121	JA	[It's likely] to be more rural 'cause that's where there are “cricks.”
122	CH	Yeah, that's true.
123	JA	Yeah. So...[um.]

124	CH	[(Okay.)] So that doesn't answer your question [very well (but) ((Laughs))]
125	JA	[Oh, that's okay. Does Bob] speak Pittsburghese in your opinion?
126	CH	Sometimes.
127	JA	[Yeah]
128	CH	He [has a] little bit of an accent, but [it's] not
129	JA	[Mm-hmm?]
130	CH	He doesn't ((1-second pause)) I think what, what really bugs me is when...it's very clear how something is spelled and how it should be pronounced, and
131	JA	[Mm-hmm?]
132	CH	[People] don't do it.
133	JA	[Mm-hmm.]
134	CH	[And they can] look at that, you can tell, <u>show</u> 'em the word, and they still mispronounce it.
135	JA	Mm-hmm.
136	CH	With that stupid Pittsburgh accent. ((Laughs))
137	JA	((Laughs))
138	CH	And he does not <u>do</u> that.
139	JA	Uh-huh.
140	CH	But he <u>has</u> a little bit o' that North Hills thing... 'cause...with the "WASH."
141	JA	Mm-hmm?= =
142	CH	=And um ((1-second pause)) the... <u>terms</u> that he uses...are, are Pittsburgh.=
143	JA	=Pittsburgher?
144	CH	But I think that's...probably pretty normal.
145	JA	Yeah.
146	CH	I mean, anyplace('s)...uh, do you know what ox roast is? ((Sounds like bird in background))
147	JA	Hm-mmm.
148	CH	We have that in Erie and you don't <u>have</u> that down here.
149	JA	What is it?
150	CH	It's... <u>beef</u> that's shaved real thin and it's in a juice.
151	JA	Mm-hmm.
152	CH	And I thought <u>everybody</u> knew what ox roast was.=
153	JA	=[Mm-hmm?]
154	CH	[But they]...don't, [so]
155	JA	[Mm-hmm?] French <u>dip</u> , we might call that.
156	CH	Maybe.
157	JA	[Hmmm]
158	CH	[It would] be probably [in the same]
159	JA	[In the juice?]
160	CH	Yeah.=
161	JA	=Mm-hmm.=

162	CH	=Probably the same kinda thing.
163	JA	Sounds good right now.
164	CH	((Laughs))
165	JA	((Laughing)) Um...okay, I'm just gonna ask you...oh, have you heard the term "yinzer"?
166	CH	No.
167	JA	No? It's new.
168	CH	I'm sorry [to have] missed that.
169	JA	[(Just trying to)]...figure out <u>how</u> far it's (gotten). I think it's younger...I think it's ((1-second pause)) used in certain situations. It's often pejoratively used...so
170	CH	Which means?
171	JA	Um...to uh...to make fun of somebody you (would) call them a "yinzer"?
172	CH	Oh, okay.
173	JA	So it [(took), it's like a <u>bad</u> name?]
174	CH	[Well that (one) makes sense.] Yeah.
175	JA	Almost a class slur kind of a thing?
176	CH	Well, what we're into (at) our house is the ((2-second pause)) adding "hizzle" to every – "izzle" to [everything.]
177	JA	[Yeah]
178	CH	That's the new thing here.
179	JA	"Hizzle [fahzizzle.]" ((Laughs))
180	CH	[Yeah], <u>yeah</u> , "I'm goin' to the 'hizzle' now," and
181	JA	[Uh-huh.]
182	CH	[You know] I – I said that the other day, (and) one of the kids almost fell on the floor I said,
183	JA	((Laughs))
184	CH	"I'm goin' to the market-hizzle, that was what...market house." [And she (says)]
185	JA	((Laughs)) [I can't believe you can] do it right, I can't do it right.
186	CH	((Laughs)) Well, only certain things.
187	JA	Okay. ((Laughing))
188	CH	But they...() think that's [hilarious.]
189	JA	[Uh-huh?]
190	CH	When you...they'll do that, and... <u>one</u> of mine, I swear she talks like she's half-black anyway
191	JA	[Mm-hmm.]
192	CH	[Sometimes], sh – I – that stuff I...must <u>appeal</u> to her, that kind o'... <u>rapper</u> ...[stuff.]
193	JA	[Does she listen to hip-hop?]
194	CH	((Sighs)) Maybe more (that) I realize, [I don't] ((Laughing)) I wouldn't say especially, but
195	JA	[()] Mm-hmm?
196	CH	She...always seems to...she comes up with the stupidest things, that

		and that what's that other, oh, "bling bling."
197	JA	[Mm-hmm?]
198	CH	They [made fun of me] 'cause I had <u>no</u> clue what that was, [so...we had to]
199	JA	[Your diamonds.] ((Laughs))
200	CH	Yeah, and we had to get into a whole big thing of it. But you know what, the kids keep you young and movin' and...
201	JA	Yeah
202	CH	So uh=
203	JA	=I wonder if it's (a) I've wondered how...that has gotten into the <u>suburbs</u> . Um, the, you know, I think it's MTV.
204	CH	I bet you're right. Because they <u>do</u> watch that (kin -), I don't...that's not my favorite thing, but=
205	JA	=No, but MTV...h - <u>gets</u> (the) 16- to 25-year-old market like I've <u>never</u> known another station to get.=
206	CH	=Mm-hmm. That's probably the <u>worst</u> one they can be watching as well.
207	JA	All of my students, almost (e -), <u>all</u> they watch. ((Clears throat)) ((Sounds like airplane descending))
208	CH	Yeah.
209	JA	Yeah.
210	CH	Is that 38? Well, you wouldn't know, 'cause it's <u>different</u> out here, [than (it is in)... Yeah.]
211	JA	[I don't know. Yeah.] It's 24 where I am [but]
212	CH	[Yeah I'm] not...I know one of them watches that channel [(I) think.]
213	JA	[Yeah?] ((Laughs)) Um, okay so I'm just gonna...give you a few words and to say if you recognize them? If you use them? Um...or if you know people who use them. "Yinz?"
214	CH	Only in jest.= ((Laughs))
215	JA	=Only in jest? ((Laughs))
216	CH	Never seriously.
217	JA	You've never heard it used seriously?
218	CH	Oh, I've heard it.
219	JA	Yeah.
220	CH	Yeah. [Yeah (I just)]
221	JA	[What about] "you-inz"? Instead of "yinz"?
222	CH	I guess I <u>probably</u> have.
223	JA	Yeah.=
224	CH	=I - I think most of the times I've heard that is from someone who thought they were talking like a Pittsburgher.
225	JA	Oh yeah. Yeah.=
226	CH	=Because it's...everyone knows that Pittsburghers <u>slur</u> everything together.
227	JA	[Mm-hmm.]
228	CH	[And "you-inz"] is <u>two</u> [syllables and "yinz"] isn't. ((Laughs))

229	JA	[Two wor – yeah.] Yeah. The...the old-timers like um...Helen DeWald and I'll bet...lots of people on that DVD don't recognize "yinz." They only recognize "you-inz."
230	CH	<u>Oh</u> . That's interesting.
231	JA	<u>And</u> they'd probably use it.
232	CH	[(I'm sure), yeah (uh-huh?)]
233	JA	[But it doesn't...but it] sounds...it doesn't sound ((1-second pause)) quite as stigmatized or something?
234	CH	Mm-hmm?
235	JA	I don't know. [Um]
236	CH	[Hmm.]
237	JA	Do any (of) your kids use "y'all"?
238	CH	Ahhhh, no.
239	JA	No? [Mm-hmm.]
240	CH	[Not] not really. On occasion I have. I worked with a guy from the south=
241	JA	=Mm-hmm?= =And that...rubbed off and that to me...English is lacking...a plural. I took Spanish
242	CH	[Mm-hmm]
243	JA	[For many] years, and I liked the fact that (there's) singular ["you" and] (a) plural "you."
244	CH	[Mm-hmm.] Yeah.
245	CH	And "y'all" is the better way to <u>put</u> that. ((Laughing))
246	JA	Than "you-inz"? ((Sounds like smiling))
247	CH	Yeah.=
248	JA	=Yeah?= =So I I have on occa – I used to use it a lot, not so much anymore, and [on occasion] I will
249	CH	[Mm-hmm]
250	CH	But...
251	JA	Mm-hmm. [(Yeah.)]
252	CH	[It's much] nicer. ((Laughs))
253	JA	Yeah. Uh, "yinz guys"?
254	CH	Yeah, (oh) yeah, [well]
255	JA	[Yeah.]
256	CH	(And I'm gonna)...let's see, do we use (that)? I – in – jokin' around.
257	JA	Yeah.
258	CH	But not serio – let's go, "YINZ GUYS," [no.] ((Laughs))
259	JA	[Mm-hmm?] ((Laughing)) "YINZ GUYS in the car."
260	CH	Nails on the (blackboard). ((Laughs))
261	JA	((Laughing)) Um, does this...syntactic constructions sound...normal: "These leftovers need eatin'"? Or "The lawn needs <u>mowed</u> "?= =Oh yeah.
262	CH	[Yeah.]
263	JA	

266	CH	[We've] talked about see () that stuff here. We talk like that in Erie.
267	JA	[Mm-hmm?]
268	CH	[And a] – (and)...the “to be” is missing [and]
269	JA	[Mm-hmm]
270	CH	So...that certainly sounds normal and we, we <u>do</u> talk like that?
271	JA	Mm-hmm?
272	CH	And I know it's incorrect...
273	JA	Mm-hmm.
274	CH	And I – as I'm saying it, I'm thinking, ((makes an exasperated sound)). ((Laughs))
275	JA	It's so efficient that I've picked it up. I used it on the phone the other day to one of my family members and they went, “What??”
276	CH	((Laughs))
277	JA	I said, “What did I just do?” ((Laughs))
278	CH	((Laughs)) I know.
279	JA	Yeah, but it's all the way...it's all western Pennsylvania uses it. But people associate it with Pittsburgh, so...
280	CH	Yeah, you'd...sometimes you don't want...people to think you're illiterate.
281	JA	[Mm-hmm.]
282	CH	And [those things] come out that way.
283	JA	Mm-hmm?
284	CH	So I try to – I guess that's what scares me about the kids, is I <u>don't</u> want them to come off...as...um...English idiots.
285	JA	Mm-hmm.
286	CH	That they need to understand there's a pronunciation there's a...sentence structure
287	JA	[Mm-hmm?]
288	CH	[And so] forth.
289	JA	Mm-hmm?
290	CH	Do ya have “jeet” yet on there?
291	JA	No.
292	CH	Oh, [that's another (one).] ((Laughs))
293	JA	[But you know that] almost everyplace does th – does that? Just in quick talk, it [sounds] like
294	CH	[(Yep.)]
295	JA	“Jeet jet?”
296	CH	Yeah.
297	JA	Um...so that one's not on here. “Redd up”? [“Redd up your room”?]
298	CH	[I – I use] that only...we – I never grew up [with that.]
299	JA	[Yeah.]
300	CH	And it's a stupid term. ((Laughs)) [Really. I mean, it's <u>efficient</u> , but]
301	JA	Mm-hmm? [It's...it's actually Scots-Irish.]
302	CH	Is that what it is?

303	JA	Yeah, it's a – a different language's word.
304	CH	Oh, <u>that's</u> nice to know.
305	JA	[Yeah.]
306	CH	['Cause] I never knew...I – in fact I asked somebody, “What does that mean?” And they...of course, the closest thing they could tell me was to pick your clothes [() pick stuff up. ()]
307	JA	[Yeah. Yeah, I] thought it might be a derivative from “ready up” or something? But nope, it's a whole...other language, [so]
308	CH	[Hmm. Interesting]
309	JA	[If that] makes you feel better?
310	CH	How's it actually spelled? No one [knows that either?]
311	JA	[Nobody knows.]
312	CH	Oh, [okay.]
313	JA	['Cause it's] not a language that's really in use anymore. We spell it “R – ” either “R – E – D – D” or “R – I – D – D,” we've seen it.
314	CH	Oh, okay.
315	JA	So.
316	CH	Hmm.
317	JA	Um...and “anat,” you know.
318	CH	((Laughs)) Yeah.
319	JA	((Laughs))
320	CH	I noticed...lately ((1-second pause)) “and stuff”...”And stuff like that.”
321	JA	“And [stuff like that.]”
322	CH	[I've heard a] lot of that. And I a couple times I caught <u>myself</u> sayin' it and I thought ((Gasps and sighs.)) Because it...it's like...(it's) too much...you don't need to <u>say</u> that.=
323	JA	=Mm-hmm? “And stuff anat”?
324	CH	Yeah.
325	JA	((Laughs)) Uh, “grinney”? You heard of a “grinney”?
326	CH	Hm-mmm.
327	JA	A “grinney” is a chipmunk, again Scots-Irish word...that <u>some</u> old-timers from out <u>here</u> know. Almost nobody in Pittsburgh knows (it) anymore. Um=
328	CH	=“Sputzie”?
329	JA	No, what's a “sputzie”?
330	CH	That is a sparrow.
331	JA	Oh really?
332	CH	That's what my husband calls 'em. I says, “What the <u>hell</u> is a ‘sputzie’?” He [said, “It's a] <u>sparrow</u> .”
333	JA	((Laughs)) [Really?]
334	CH	Everybody knows that. And I said, “I don't <u>think</u> so.” [(So)]
335	JA	((Laughs)) Yeah [I've] never heard that one. That's good.
336	CH	Yeah, so there's one.
337	JA	Mm-hmm.

338	CH	You can...ask. ((Laughs))
339	JA	((Laughs)) And pronouncing "Pittsburgh" as "Picksburgh"?
340	CH	Oh! ((Sounds like growling))
341	JA	((Laughs))
342	CH	Just "AXE" me about that, because that's the other one that galls me. ((Laughs)) [When they]
343	JA	Well [the "axe" is] in...vernacular black English. Where do you think...who uses "Picksburgh"?
344	CH	((Intake of breath)) I think that there's probably a f – fair number of <u>black</u> [(spe –) <u>black</u> people] that
345	JA	[You think it's a]
346	CH	<u>Mostly</u> . I mean, I've <u>heard</u> it...from...other people as well.=
347	JA	=Mm-hmm.=
348	CH	=But I would associate that more with...
349	JA	Yeah
350	CH	Ebonics? Do you wanna (us to) use that word? I don't know.
351	JA	Yeah.
352	CH	[()] In a way.
353	JA	It's PC, I think.
354	CH	Yeah, but=
355	JA	=Um...((Clears throat)) Yeah, we're gonna do...one of the black neighborhoods next, I think, and...(it) 'cause it has a <u>whole</u> different dialect ((1-second pause)) (or)...way of speaking, I guess is better.=
356	CH	=Yeah.=
357	JA	=But yeah. [I see.]
358	CH	[Yeah, the] one Bill Cosby'd like to see go down the toilet.
359	JA	Yeah. ((Laughs))
360	CH	I think he's right. ((Laughs)) (You) could be a Ph.D. and if you talk like that ((1-second pause)) [just doesn't cut it.]
361	JA	[Yeah...most (people'll)]...by the time they're at the <u>Ph.D.</u> level can <u>switch</u>
362	CH	[Yeah]
363	JA	Back [and] forth...and [decide when it's appropriate]
364	CH	[Yeah it's probably true.]
365	JA	To use which. Just like your husband just switched back and forth...to Pittsburghese.
366	CH	Mm-hmm?
367	JA	"ANAT."
368	CH	((Laughs))
369	JA	((Laughs)) Okay.